



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
22 February 2001

Пятьдесят пятая сессия
Пункт 114 а повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

[по докладу Третьего комитета (A/55/602/Add.1)]

55/89. Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на статью 5 Всеобщей декларации прав человека¹, статью 7 Международного пакта о гражданских и политических правах², Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания³ и свою резолюцию 39/46 от 10 декабря 1984 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, и все свои последующие соответствующие резолюции,

напоминая, что свобода от пыток является правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе в периоды внутренних или международных беспорядков или вооруженных конфликтов,

напоминая также, что Всемирная конференция по правам человека, состоявшаяся в Вене 14–25 июня 1993 года, твердо заявила, что усилия по искоренению пыток должны прежде всего сосредоточиваться на превентивных мерах, и призвала к скорейшему принятию факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в соответствии с которым должна быть создана превентивная система регулярных посещений мест заключения⁴,

настоятельно призывая все правительства содействовать скорейшему и полному осуществлению Венской декларации и Программы действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года⁵, и в частности раздела, который касается свободы от пыток и в котором говорится, что государствам надлежит отменить законодательство, допускающее безнаказанность лиц, ответственных за грубые нарушения прав

¹ Резолюция 217 А (III).

² См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

³ Резолюция 3452 А (XXX), приложение.

⁴ A/CONF.157/24 (Part I), глава III, раздел II, пункт 61.

⁵ Там же, глава III.

человека, такие, как пытки, и наказывать за такие нарушения, создавая тем самым прочную основу для обеспечения законности⁶,

ссылаясь на свою резолюцию 36/151 от 16 декабря 1981 года, в которой она с глубоким беспокойством отметила, что пытки имеют место в различных странах, признала необходимость оказания помощи жертвам пыток из чисто гуманных соображений и учредила Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток,

ссылаясь также на содержащуюся в Венской декларации и Программе действий рекомендацию о том, что первоочередное внимание следует уделять вопросам предоставления необходимых ресурсов в целях оказания помощи жертвам пыток и обеспечения эффективных средств правовой защиты для их физической, психологической и социальной реабилитации, в частности путем дополнительных взносов в Фонд⁷,

отмечая с удовлетворением существование крупномасштабной международной сети центров для реабилитации жертв пыток, играющей важную роль в оказании помощи жертвам пыток, а также сотрудничество Фонда с этими центрами,

высоко оценивая настойчивые усилия неправительственных организаций в деле борьбы против пыток и смягчения страданий жертв пыток,

намятуя о том, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/149 от 12 декабря 1997 года провозгласила 26 июня Международным днем Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток,

1. *осуждает* все виды пыток, включая запугивание, как указано в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания;

2. *подчеркивает*, что все утверждения о пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания должны оперативно и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те лица, которые поощряют, санкционируют, совершают такие действия или проявляют к ним терпимость, должны нести ответственность и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершались запрещенные деяния, и что национальные правовые системы должны обеспечивать, чтобы жертвы таких деяний получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социально-медицинской реабилитации;

3. *обращает внимание* правительств на Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, прилагаемые к настоящей резолюции, и настоятельно рекомендует правительствам рассматривать Принципы в качестве полезного инструмента в борьбе против пыток;

⁶ Там же, раздел II, пункты 54-61.

⁷ Там же, пункт 59.

4. *отмечает с удовлетворением*, что участниками Конвенции стали сто двадцать два государства;

5. *настоятельно призывает* все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции;

6. *предлагает* всем государствам, ратифицирующим Конвенцию или присоединяющимся к ней, и тем государствам, которые являются участниками Конвенции и которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о присоединении к государствам-участникам, которые уже сделали заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20;

7. *настоятельно призывает* все государства-участники Конвенции как можно скорее уведомить Генерального секретаря о принятии ими поправок к статьям 17 и 18 Конвенции;

8. *настоятельно призывает* государства-участники строго соблюдать их обязательства по Конвенции, включая их обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19, ввиду большого числа непредставленных докладов, и призывает государства-участники при представлении докладов Комитету против попыток учитывать гендерный аспект и включать информацию, касающуюся детей и несовершеннолетних;

9. *придает особое значение* обязательству государств-участников согласно статье 10 Конвенции обеспечивать обучение и подготовку персонала, который может иметь отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними;

10. *подчеркивает* в этом контексте, что государства не должны наказывать персонал, указанный в пункте 9, выше, за отказ подчиняться приказам осуществлять или сокрывать деяния, равнозначные пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

11. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета и принимает к сведению доклад Комитета⁸, представленный в соответствии со статьей 24 Конвенции;

12. *призывает* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с ее мандатом, определенным в резолюции 48/141 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, и впредь оказывать по просьбе правительств консультативные услуги в подготовке национальных докладов Комитету и в предотвращении пыток, а также техническую помощь в разработке, выпуске и распространении учебных материалов в этих целях;

13. *настоятельно призывает* государства-участники в полной мере учитывать выводы и рекомендации, сделанные Комитетом после рассмотрения их докладов;

⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 44 (A/55/44).*

14. *настоятельно призывает* межсессионную рабочую группу открытого состава Комиссии по правам человека по разработке проекта факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания как можно скорее завершить работу над окончательным текстом для представления его через Экономический и Социальный Совет Генеральной Ассамблеи для рассмотрения и принятия;

15. *с удовлетворением принимает к сведению* промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания⁹, в котором описываются общие тенденции и события, связанные с его мандатом, и призывает Специального докладчика продолжать включать в его рекомендации предложения, касающиеся предотвращения и расследования случаев пыток;

16. *предлагает* Специальному докладчику продолжать изучать вопросы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, направленных против женщин, а также условия, приводящие к таким пыткам, и внести соответствующие рекомендации в отношении предотвращения пыток полового характера и реабилитации в связи с ними, в том числе изнасилования или любой другой формы сексуального насилия, и обмениваться мнениями со Специальным докладчиком по вопросу насилия против женщин, его причинах и последствиях в целях дальнейшего повышения эффективности их работы и расширения взаимного сотрудничества;

17. *предлагает также* Специальному докладчику продолжать изучать вопросы, касающиеся пыток детей, и условия, ведущие к таким пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания, и внести соответствующие рекомендации по предотвращению таких пыток;

18. *призывает* все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему содействие в выполнении его задачи, в частности представляя всю необходимую информацию, запрашиваемую им, должным и оперативным образом реагировать на его настоятельные призывы и серьезно подходить к рассмотрению его просьб о посещении их стран и настоятельно призывает их начать со Специальным докладчиком конструктивный диалог относительно последующих мер в связи с его рекомендациями;

19. *одобряет* методы работы, используемые Специальным докладчиком, в частности применительно к настоятельным призывам, подтверждает необходимость того, чтобы он мог эффективно реагировать на поступающую к нему убедительную и надежную информацию, предлагает ему продолжать запрашивать мнения и замечания у всех имеющих к этому отношение сторон, в частности у государств-членов, и выражает признательность за неизменно проявляемые им при выполнении своей работы тактичность и независимость;

20. *просит* Специального докладчика продолжать учитывать возможность включения в свой доклад информации о последующих мерах

⁹ A/55/290.

правительств в связи с его рекомендациями, посещениями и сообщениями, в том числе о достигнутом прогрессе и встретившихся проблемах;

21. *подчеркивает* необходимость продолжения регулярных обменов мнениями между Комитетом, Специальным докладчиком и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в целях дальнейшего повышения эффективности их деятельности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся пыток, в частности путем улучшения координации их работы;

22. *выражает свою благодарность и признательность* правительствам, организациям и отдельным лицам, которые уже внесли взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток;

23. *подчеркивает* важность работы Совета попечителей Фонда и призывает все правительства и организации ежегодно – предпочтительно к 1 марта, до ежегодного заседания Совета попечителей – делать взносы в Фонд, по возможности существенно увеличивая их размер, с тем чтобы можно было рассматривать постоянно возрастающее число просьб об оказании помощи;

24. *просит* Генерального секретаря препровождать всем правительствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в Фонд, и продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, на которые объявляются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития;

25. *просит также* Генерального секретаря оказать содействие Совету попечителей Фонда в связи с его призывом о взносах и в его усилиях по более широкому распространению информации о существовании Фонда и имеющихся у него в настоящее время финансовых средствах, а также в его оценке глобальных потребностей в международном финансировании служб реабилитации для жертв пыток и в рамках этих усилий использовать все имеющиеся возможности, включая подготовку, выпуск и распространение информационных материалов;

26. *просит далее* Генерального секретаря обеспечить органы и механизмы, ведущие борьбу против пыток и оказывающие помощь жертвам пыток, достаточным персоналом и возможностями, соответствующими той решительной поддержке борьбы с пытками и оказания помощи жертвам пыток, о которой заявляют государства-члены;

27. *предлагает* странам-донорам и странам-бенефициарам рассмотреть вопрос о включении в свои двусторонние программы и проекты, касающиеся подготовки военнослужащих, сотрудников сил безопасности, пенитенциарных учреждений и полиции, а также медико-санитарного персонала, вопросов защиты прав человека и недопущения пыток и учитывать гендерный аспект;

28. *призывает* все правительства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации отмечать

26 июня – Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

29. *просит* Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее пятьдесят седьмой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад о состоянии Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и доклад о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток;

30. *постановляет* рассмотреть на своей пятьдесят шестой сессии доклады Генерального секретаря, в том числе доклад о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, доклад Комитета против пыток и промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания.

*81-е пленарное заседание,
4 декабря 2000 года*

Приложение

Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания

1. Цели эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (именуемых далее “пытками или другими видами жестокого обращения”) включают следующее:

- a) выяснение фактов и установление и признание индивидуальной и государственной ответственности перед жертвами и их семьями;
- b) определение необходимых мер во избежание рецидивов;
- c) содействие преследованию и/или в соответствующих случаях дисциплинарному наказанию лиц, вина которых установлена в ходе расследования, и указание на необходимость полного возмещения и компенсации со стороны государства, включая справедливую и адекватную финансовую компенсацию и предоставление средств для лечения и реабилитации.

2. Государства обеспечивают оперативное и эффективное расследование жалоб и сообщений о пытках или жестоком обращении. Даже при отсутствии явно выраженной жалобы проводится расследование, если имеются другие указания на возможное применение пыток или жестокого обращения. Лица, проводящие расследование, которые должны быть независимыми от предполагаемых виновных и учреждений, в которых они работают, должны быть компетентными и беспристрастными. Они имеют доступ к беспристрастным медицинским и другим экспертам или право привлекать их для проведения расследований. Методы, используемые при проведении таких расследований, должны удовлетворять самым высоким профессиональным стандартам, а их выводы предаются гласности.

3. *a)* Орган расследования имеет право и обязанность затребовать всю необходимую для проведения расследования информацию¹⁰. Лица, проводящие расследование, имеют в своем распоряжении все необходимые бюджетные и технические средства для проведения эффективного расследования. Они также имеют полномочия обязывать всех лиц, действующих в официальном порядке и предположительно причастных к пыткам или жестокому обращению, явиться для дачи свидетельских показаний. Это же относится к любым свидетелям. С этой целью орган расследования уполномочен выдавать повестки для вызова свидетелей, включая любых официальных лиц, предположительно связанных с такими деяниями, и требовать представления доказательств.

b) Предполагаемые жертвы пыток или жестокого обращения, свидетели, лица, проводящие расследование, и их семьи охраняются от насилия, угроз применения насилия или любых других форм запугивания, которые могут являться результатом расследования. Лица, которые могут быть связаны с пытками или жестоким обращением, отстраняются от любой должности, обеспечивающей контроль или власть, прямую или косвенную, в отношении истцов, свидетелей и их семей, а также лиц, проводящих расследование.

4. Предполагаемые жертвы пыток или жестокого обращения и их законные представители уведомляются о любом слушании и любой информации, относящейся к расследованию, и имеют доступ к ним, а также имеют право представлять другие доказательства.

5. *a)* В случаях, когда установленные процедуры расследования не удовлетворяют требованиям в силу недостаточной компетенции или предполагаемой пристрастности или же в силу явного наличия систематических злоупотреблений или по другим существенным причинам, государства обеспечивают проведение расследований с помощью независимой комиссии по расследованию или в рамках аналогичной процедуры. Членами такой комиссии избираются лица, известные своей беспристрастностью, компетентностью и личной независимостью. В частности, они должны быть независимыми от любого предполагаемого виновного и организации или учреждения, в которых они могут работать. Комиссия имеет право затребовать всю необходимую для проведения расследования информацию и проводит расследование в соответствии с настоящими Принципами¹⁰.

b) В течение разумного срока составляется письменный отчет, в котором указываются рамки расследования, процедуры и методы, применявшиеся для оценки доказательств, а также выводы и рекомендации, основанные на фактах и применимом законодательстве. По завершении составления отчет передается гласности. В нем должна также содержаться подробная информация о конкретных событиях, которые, как было установлено, имели место, а также доказательства, на которых основаны эти выводы, и список фамилий свидетелей, давших показания, за исключением тех из них, личность которых не была передана гласности в целях их защиты. Государство в течение разумного срока дает ответ на этот счет о расследовании и сообщает, в соответствующих случаях, какие меры будут приняты в связи с ним.

¹⁰ В некоторых обстоятельствах соображения профессиональной этики могут требовать сохранения конфиденциальности информации. Такие соображения надлежит уважать.

6. *a)* Медицинские эксперты, участвующие в расследовании пыток или жестокого обращения, во всех случаях действуют в соответствии с самыми высокими этическими нормами и, в частности, получают данное на основе представленной информации согласие до проведения любой экспертизы. Экспертиза должна соответствовать установленным стандартам медицинской практики. В частности, экспертиза проводится при закрытых дверях под контролем медицинского эксперта и без агентов служб безопасности и других государственных официальных лиц.

b) Медицинский эксперт оперативно составляет точный письменный отчет, в котором указывается по крайней мере следующее:

i) обстоятельства опроса: фамилии обследуемого и фамилии лиц, присутствующих при экспертизе; точное время и число; место, характер и адрес учреждения (включая, по возможности, номер комнаты), где проводится экспертиза (например, пенитенциарный центр, клиника, дом); состояние обследуемого на момент экспертизы (например, характер любых смиренных приспособлений при прибытии или во время экспертизы, присутствие сотрудников служб безопасности во время экспертизы, поведение лиц, сопровождающих заключенного, или угрожающие заявления в адрес лица, проводящего экспертизу); и любые другие важные аспекты;

ii) предыстория: подробный отчет об истории обследуемого, сообщенной в ходе опроса, включая предполагаемые методы пыток или жестокого обращения, время применения предполагаемых пыток или жестокого обращения и все жалобы на физические или психологические симптомы;

iii) физическая и психологическая экспертиза: отчет о всех физических и психологических симптомах, обнаруженных при клиническом обследовании, включая соответствующие диагностические анализы и, по возможности, цветные фотографии всех телесных повреждений;

iv) заключение: мнение в отношении возможной связи обнаруженных физических и психологических симптомов с возможными пытками или жестоким обращением. Выносятся рекомендации в отношении любого необходимого медицинского и психологического лечения и/или дальнейшего обследования;

v) авторство: в отчете четко указываются лица, проводящие экспертизу, и проставляются подписи.

c) Отчет носит конфиденциальный характер и доводится до сведения обследуемого или назначенного им или ею представителя. Запрашиваются и заносятся в отчет мнения обследуемого и его или ее представителя в отношении процесса экспертизы. Отчет также представляется в письменной форме, в соответствующих случаях, органу, ответственному за расследование предполагаемых пыток или жестокого обращения. Государство обязано обеспечить его безопасное представление этим лицам. Отчет не передается любым другим лицам, кроме как на основании согласия обследуемого лица или по постановлению суда, полномочного обеспечивать такую передачу.